

# flashterm – Terminologieverwaltung der nächsten Generation

flashterm ist eine innovative Online-Datenbank, die es ermöglicht, den Sprachschatz einer Organisation zeitgemäß, d. h. interaktiv zu sammeln, weiterzuentwickeln und zu nutzen – global, über Sprachen, Landesgrenzen und Zeitzonen hinweg. Mit flashterm definieren Sie bis ins kleinste Detail die korrekte Verwendung Ihrer firmeninternen Terminologie. Sie sorgen damit für einen konsistenten Sprachgebrauch in allen firmenrelevanten Sprachen und so für eine unmissverständliche Kommunikation.

## flashterm – blitzschnelle Übersicht

flashterm zeichnet sich durch eine extrem einfache Suchfunktion mit äußerst präziser und blitzschneller Trefferliste sowie durch das einzigartige One-Screen-Prinzip (FlashView) aus. Der FlashView ermöglicht eine schnelle Übersicht über alle zu einem Begriff vorliegenden Informationen: sämtliche vorhandenen Benennungen einschließlich Abkürzungen, Visualisierung ihrer Priorisierung (bevorzugt zu verwenden, erlaubt oder verboten), Definition, eine Abbildung, alle vorhandenen Übersetzungen, verlinkte Begriffe. Mit einem Klick können Sie Ihre persönliche Merkliste aufrufen, die Ihnen schnellen Zugriff auf z. B. häufig verwendete Benennungen erlaubt.

## Mieten statt kaufen

Wir bieten Ihnen mit flashterm eine Terminologieverwaltung in Form einer Cloud-Applikation. D. h. flashterm steht allen autorisierten Benutzern global und jederzeit über das Internet zur Verfügung\*. Die Installation einer Software ist nicht erforderlich.

## Ihre Vorteile

- ▶ Keine Investition in eine teure Software
- ▶ Keine Kosten für Serverbereitstellung und Administration
- ▶ Kein Installations-/Verwaltungsaufwand
- ▶ Ein Plus an Sicherheit und Möglichkeiten: Globaler Zugriff auf die Datenbank, ohne das eigene Netzwerk zu öffnen

## Weitere Informationen

Eisenrieth Dokumentations GmbH  
Edlingerstraße 15  
D-81543 München

Tel.: (0049) 89 / 628319-12  
Fax.: (0049) 89 / 628319-11  
eMail: flashterm@edok.de

[www.flashterm.eu](http://www.flashterm.eu)

\* Die Datenbank ist ein geschützter Bereich und steht ausschließlich den von Ihnen bestimmten Benutzern zur Verfügung. Die Anzahl der Benutzer und die Verteilung der Nutzungsrechte bestimmen Sie. Die Daten sind und bleiben Ihr Eigentum.

flashterm<sup>®</sup>  
to be on good terms

Lassen Sie sich überraschen, wie **einfach**, **präzise** und **schnell** internationales Terminologie-Management sein kann ...

Entscheiden Sie sich für maximale Flexibilität:  
Zugriff auf Ihre Datenbank über PC, Mac, Web, iPad oder iPhone

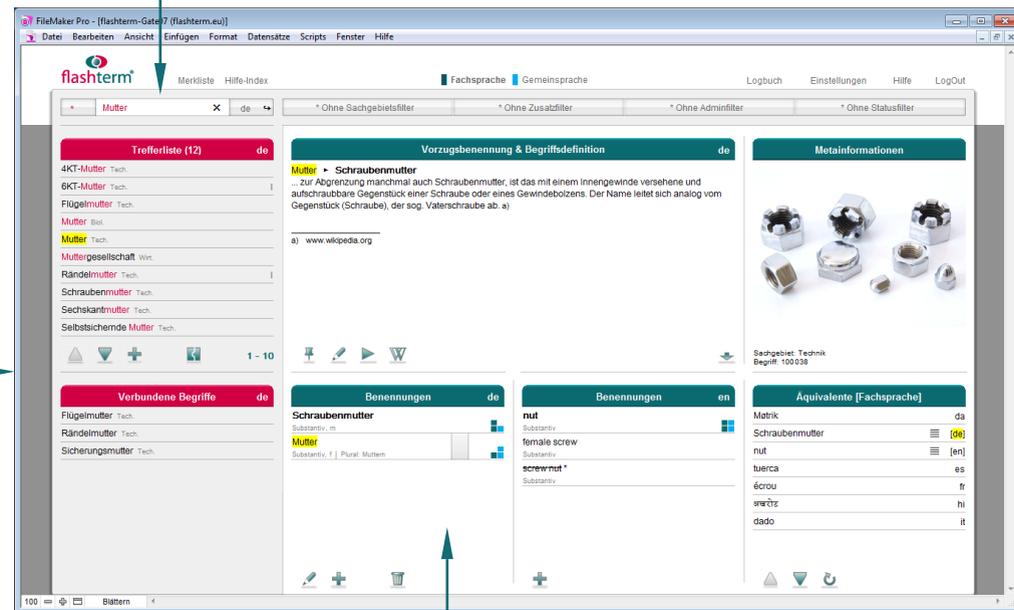
[flashterm.eu](http://flashterm.eu)

# flashterm zeichnet sich aus durch ...

- ▶ Einfache und blitzschnelle Suche, auch über alle verwendeten Sprachen hinweg
- ▶ One-Screen-Prinzip (FlashView): Einmal suchen, alles finden
- ▶ Synchrone Multi-User-Fähigkeit
- ▶ Integrierter Browser für Recherche und Verlinkung von externen Inhalten
- ▶ Integriertes Kommunikationstool
- ▶ Integriertes Vorschlagswesen
- ▶ Priorisierung der Benennungen als bevorzugt, erlaubt oder verboten
- ▶ Zuordnung von Sachgebieten möglich
- ▶ Unterscheidung von Fachsprache und Gemeinsprache möglich (Varietät)
- ▶ Personalisierte Merkliste für einen schnellen Zugriff auf bestimmte Benennungen
- ▶ Verlinkung von Begriffen möglich („Verbundene Begriffe“)
- ▶ Verwaltung beliebig vieler Sprachen
- ▶ Qualitätssichernder, protokollierter Freigabeprozess
- ▶ Umfassende Benutzer-/Rechteverwaltung
- ▶ Export zu Excel, TBX und XML mit XSLT-Transformation

## Das One-Screen-Prinzip von flashterm (FlashView)

Die **Suchleiste** besteht aus einem Eingabefeld für das Suchwort und mehreren Filtern, über die die Suche eingeschränkt werden kann. Die intelligente Suchfunktion schlägt bereits während der Eingabe passende Ergebnisse vor, so dass die gesuchte Benennung blitzschnell gefunden wird.



Die **Begriffsauswahl** für die Detailanzeige erfolgt in der Trefferliste. Hier werden alle, zu den eingegebenen Suchkriterien gefundenen oder die in der persönlichen Merkliste enthaltenen Benennungen aufgelistet. Zu jedem ausgewählten Begriff werden mit diesem verlinkte („verbundene“) Begriffe unterhalb der Trefferliste für einen Schnelzugriff angezeigt.

Die **Detailanzeige** besteht aus vier Bereichen: der Definition, den Metainformationen (Abbildung, Sachgebiet, Begriffs-ID usw.), den Benennungen in der Quell- und Zielsprache sowie den bevorzugt zu verwendenden Benennungen in den benutzerspezifischen Fremdsprachen (Äquivalente). Die Definition enthält eine detaillierte Beschreibung des zur ausgewählten Benennung gehörenden Begriffs. Ebenfalls angezeigt werden vorhandene Zusatzinformationen wie z. B. Quellenangaben. Die Abbildung visualisiert den Begriff. Der Benennungsbereich listet alle zum Begriff vorhandenen Benennungen auf – in der Quellsprache und in der Zielsprache. Auf einen Blick erkennbar ist der Status der Benennungen (freigegeben oder nicht) sowie ihre Priorisierung. Im Bereich Äquivalente ist ersichtlich, in welchen weiteren Sprachen bereits Übersetzungen vorliegen.